



17./18.01.2020

Seiser Alm / Alpe di Siusi

*2. Euregio Feuerwehr
Wintersporttag*

*2^a Giornata invernale
Vigili del fuoco volontari
dell'Euregio*

EHRENSCHUTZ / PATROCINIO

Dr. Arno Kompatscher

Landeshauptmann von Südtirol

Presidente dell'Alto Adige

RACEPARTY
Blues, Rock & Pop „3 Guat“
im beheizten Festzelt
nel tendone riscaldato

30 km
15 km

Information & Registration:
Tel. +39 0471 727 904
www.moonlightclassic.info

13,600 €
Prize Money!

Cross Country Night Race
07/02/2020 _ 20:00



Südtirol
Moonlight
Classic
Seiser Alm



Dolomites
seiser ALM



L'Alpe di Siusi:
a stretto contatto
con le Dolomiti

Tourismusverein Seiser Alm
Associazione turistica Alpe di Siusi
Tel. +39 0471 727 904
info@seiseralm.net · www.seiseralm.it

DOLOMITI
SUPERSKI

Dolomites
seiser ALM

GRUSSWORTE DES PRÄSIDENTEN DER EUROPAREGION TIROL-SÜDTIROL-TRENTINO

Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino mag zwar noch sehr jung sein, die Zusammenarbeit wird aber dennoch von Jahr zu Jahr intensiver. Unser gemeinsames Ziel ist es, unsere drei Länder näher zusammen zu bringen – und zwar über konkrete Projekte mit einem Mehrwert für die Bürgerinnen und Bürger.

Wenn diese im alltäglichen Leben einen Mehrwert spüren, steigert das die innere Akzeptanz und äußere Stärke der Euregio. Das Ehrenamt spielt in diesem Zusammenhang eine ganz zentrale Rolle, denn über die zahlreichen Vereine und Verbände, die sich grenzüberschreitend austauschen und engagieren, werden Kameradschaft, Freundschaft, Respekt und gegenseitiges Verständnis aktiv gelebt und so füllt sich auch die Europaregion mit Leben.

Besonders erwähnen möchte ich hier den ersten Feuerwehrjugend-Leistungsbewerb der Alpenregionen im Juni 2019, bei dem der Nachwuchs aus Tirol, Südtirol, dem Trentino und Bayern zusammengebracht wurde. Über 3000 Jugendliche waren in Telfs dabei, haben sich mit ihrem Können gegenseitig gemessen und dabei

die Kameradschaft gepflegt – die zentrale Voraussetzung im Ernstfall.

Als Präsident der Europaregion freut es mich ganz besonders, dass die Freiwillige Feuerwehr Seis am Schlern bereits zum zweiten Mal die freiwilligen Feuerwehren aus Tirol, Südtirol und dem Trentino zum Euregio-Feuerwehr-Wintersporttag lädt. In diesem Geist der Gemeinsamkeit wird das Feuerwehrwesen, das für die Bürgerinnen und Bürger bei Unwettern, Hochwasser, Muren und Feuer bedingungslos im Einsatz steht, weiter gestärkt. Ich danke der Freiwilligen Feuerwehr Seis am Schlern und allen Feuerwehrmännern und -frauen für diese tolle Initiative und wünschen allen viel Spaß und Freude beim sportlichen und kollegialen Austausch im wunderschönen Schlerngebiet.



Günther Platter
Landeshauptmann von Tirol
Präsident der Europaregion
Tirol-Südtirol-Trentino



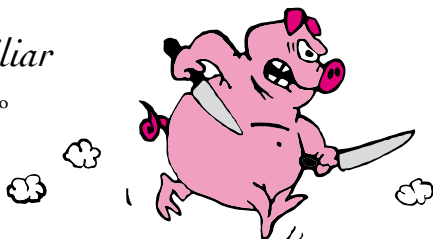
Regionale Qualität am Fuße des Schlern

Eigene Wursterei und Speckproduktion mit Räucherecke
Garantiert einheimisches Rinds-, Kalbs und Lammfleisch
Verkauf von traditionellen Südtiroler Produkten
Hausgemachte Speck-, Käse-, Spinat- und Leberknödel



Qualità regionale ai piedi dello Sciliar

Produzione propria di speck e salumi con angolo affumicato
Carne di manzo, vitello e agnello di produzione nostrana
Vendita di prodotti tradizionali Sudtirolesi
Canederli di speck, formaggio, spinagi e fegato



Genussmetzgerei Stefan Macelleria del gusto Stefan

Seis am Schlern · O.-v.-Wolkenstein-Platz · Tel. +39 0471 704 249 · www.metzgerei-stefan.it
Siusi allo Sciliar · Piazza O.-v.-Wolkenstein · Tel. 0471 704 249 · www.metzgerei-stefan.it

Montag Ruhetag
Lunedì giorno di riposo

Zum Woscht

BAR · RESTAURANT · PIZZERIA

SEIS AM SCHLERN / SIUSI ALLO SCILIAR
Santnerstraße / via Santner, 8
Tel. 0471 707 636 · www.zumwoscht.it

SALUTO DEL PRESIDENTE DELL'EUREGIO TIROLO-ALTO ADIGE-TRENTINO

L'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, malgrado sia ancora molto giovane, dimostra una cooperazione di anno in anno sempre più intensa. Il nostro obiettivo comune è quello di avvicinare i nostri tre paesi – attraverso progetti concreti con un valore aggiunto per i cittadini.

Se essi sentono un valore aggiunto nella vita quotidiana, ciò aumenta l'accettazione all'interno e la forza dell'Euregio all'esterno.

Il volontariato svolge un ruolo centrale in questo contesto, attraverso le numerose associazioni e federazioni, che si impegnano e si scambiano le loro esperienze al di là dei confini. Sono infatti attivamente praticati il cameratismo, l'amicizia, il rispetto e la comprensione reciproca e quindi anche la regione europea è piena di vita.

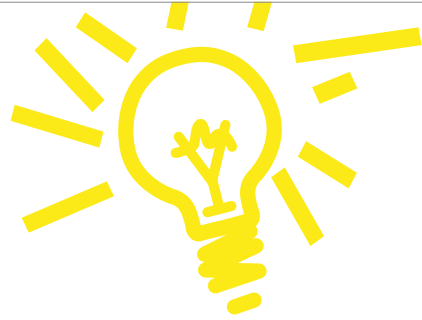
Vorrei citare la prima competizione giovanile dei vigili del fuoco delle regioni alpine nel giugno 2019, dove si sono riuniti i giovani di Tirolo, Alto Adige, Trentino e Baviera. Oltre 3.000 giovani sono arrivati a Telfs per misurarsi a vicenda con le loro capacità, coltivando il cameratismo

– il requisito fondamentale in caso di emergenza.

Quale presidente dell'Euregio sono particolarmente lieto che i vigili del fuoco volontari di Siusi allo Sciliar abbiano invitato per la seconda volta i vigili del fuoco volontari del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino alla giornata degli sport invernali dei vigili del fuoco Euregio. In questo spirito di comunanza, il servizio antincendio, che viene utilizzato incondizionatamente da tutti i cittadini in caso di tempeste, inondazioni ed incendi, viene ulteriormente rafforzato. Ringrazio i vigili del fuoco volontari di Siusi allo Sciliar e tutti i vigili del fuoco, siano uomini e donne, per questa grande iniziativa e auguro a tutti molto divertimento e piacere nello spirito di un incontro sportivo e collegiale nella splendida zona dello Sciliar.



Günther Platter
Capitano del Tirolo
Presidente dell'Euregio
Tirolo-Alto Adige-Trentino



KARBON ERICH

Elektroinstallationen | Impianti elettrici

KASTELRUTH | CASTELROTTO

Hannes: +39 335 105 08 13 | Günther: +39 339 968 52 73



Tel. 0471 706770
info@maler-seebacher.com

**MEHR
ALS
FORM
UND
FARBE**

GRUSSWORTE DES SÜDTIROLER LANDESHAUPTMANNES UND LANDESRATES

Ein herzliches Willkommen an die Feuerwehren der Europaregion!

Es ist uns eine besondere Ehre, Sie/euch bei der zweiten länderübergreifenden Sportveranstaltung der Feuerwehren auf unserer schönen Seiser Alm in den Südtiroler Dolomiten willkommen zu heißen zu.

In der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino gibt es 903 Freiwillige Feuerwehren, davon 359 im Bundesland Tirol, 306 in Südtirol, und 238 im Trentino. Auf technischer Ebene erfolgt der grenzüberschreitende Austausch bereits in gemeinsamen Schulungskursen und feuerwehrtechnischen Wettkämpfen. Bei diesem Zusammenkommen, dem Wintersporttag der Euregio, messen sich die Feuerwehrleute in vier Sportdisziplinen: Ski Alpin, Rodeln, Langlauf und Tourenski.

Es geht dabei um sportliche Leistungen, aber ganz besonders um die Stärkung des Teamgeistes, der gerade für Feuerwehren die Voraussetzung für ein effizientes Miteinander schafft. Feuerwehrfrauen und -männer geben jahrein jahraus ihr Bestes für das Wohl der Bevölkerung. Ihr Einsatz für die Gemeinschaft ist unverzichtbar und unbezahl-

bar. Diese Veranstaltung soll neben den sportlichen Herausforderungen auch Unterhaltung bieten und das gegenseitige Kennenlernen fördern.

Unsere Anerkennung gebührt nicht nur den Sportlern, sondern in besonderem Maße dem Organisationskomitee, den Veranstaltern, den Sponsoren und allen einzelnen freiwilligen Helferinnen und Helfern, die eine solches Event ermöglichen.

Wir wünschen allen Anwesenden aus dem In- und Ausland eine gute Unterhaltung beim 2. Euregio Feuerwehr Wintersporttag, den Feuerwehrleuten weiterhin viel Freude bei der Feuerwehr und das richtige Maß an Mut und Besonnenheit, um vor allem von den Einsätzen und Übungen immer wieder unverseht nach Hause zu ihren Familien zu kehren.



Arno Kompatscher
Landeshauptmann von Südtirol



Arnold Schuler
Landesrat für Bevölkerungsschutz





Foto: Simon Rossi



SALUTI DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA E DELL'ASSESSORE PROVINCIALE

Un cordiale benvenuto ai Vigili del Fuoco dell'Euregio!

È per noi un onore speciale darvi il benvenuto al secondo evento sportivo transfrontaliero dei Vigili del fuoco sulla nostra bellissima Alpe di Siusi nelle Dolomiti altoatesine.

Nell'Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino operano ben 903 Vigili del fuoco volontari, di cui 359 in Tirolo, 306 in Alto Adige e 238 in Trentino. Sul piano tecnico, lo scambio transfrontaliero ha già luogo nell'ambito di corsi di formazione congiunti e di gare tecniche dei Vigili del fuoco. In occasione della giornata degli sport invernali dell'Euregio, i Vigili del fuoco si sfideranno in quattro discipline sportive: sci alpino, slittino, sci di fondo e sci alpinismo.

Si tratta di prestazioni sportive, ma soprattutto di rafforzare lo spirito di squadra, indispensabile per i Vigili del fuoco per lavorare insieme in modo efficiente. Anno dopo anno i Vigili e le Vigilesse del fuoco danno il meglio di sé per il bene della popolazione. Il loro impegno per la comunità è indispensabile e inestimabile.

Oltre alle gare sportive, questo evento vuole offrire anche intrattenimento e promuovere la conoscenza reciproca.

Il nostro riconoscimento non va soltanto agli atleti, ma soprattutto al comitato organizzatore, a tutti gli organizzatori, agli sponsor e a tutti i volontari che rendono possibile la realizzazione di un tale evento.

Auguriamo a tutti i presenti sia locali sia internazionali buon divertimento alla 2ª Giornata degli sport invernali dei Vigili del fuoco volontari dell'Euregio. Ai Vigili del fuoco auguriamo buon lavoro con la giusta dose di coraggio e prudenza per poter tornare a casa illesi dopo ogni intervento ed esercitazione.



Arno Kompatscher
Presidente dell'Alto Adige



Arnold Schuler
Assessore provinciale



Für jede Gelegenheit der passende
TROPFEN

GROSS
GETRÄNKE

ABHOLMARKT

MO - FR
08.00 - 12.00
13.00 - 18.00
SA
08.00 - 12.00

Kastelruth / Telfen / Lanzin 59 a
Tel. 0471 70 52 16 / Fax 0471 70 76 47

Völs / Via Bozner Str. 2 / Tel. 0471 72 60 71 / Fax 0471 70 76 47
info@gross-getraenke.com / www.gross-getraenke.com

**NEU
IN VÖLS**
MO - FR
09.00 - 12.00
15.00 - 19.00
SA
09.00 - 12.00

**Malerbetrieb
Fill**

- Fassadengestaltung und Dämmung
- Innenmalerarbeiten und Schimmelsanierung
- Trocken- und Gipsbau
- Holzbalkonsanierung
- Brandschutzbeschichtung und Verkleidung
- Schriften, dekorative Farbgestaltung, Spachteltechnik, Marmortechnik, Tapeten
- Restaurierung von Grabkreuzen

39040 Kastelruth / Castelrotto · via Lafayweg 10
Tel. 0471 711 024 · Mobil 335 105 08 10 · info@malerfill.com

GRUSSWORTE DES BÜRGERMEISTERS ANDREAS COLLI

Nach dem großen Erfolg von 2018, wird die Freiwillige Feuerwehr Seis am 17. und 18. Jänner 2020 den 2. Euregio-Feuerwehr-Wintersporttag für die Feuerwehren der Regionen Tirol, Südtirol und Trentino organisieren.

Nach dem großen Erfolg von 2018, wird die Freiwillige Feuerwehr Seis am 17. und 18. Jänner 2020 den 2. Euregio-Feuerwehr-Wintersporttag für die Feuerwehren der Regionen Tirol, Südtirol und Trentino organisieren.

Etwa 800 Feuerwehren aus allen Teilen der Europa-Region Tirol-Südtirol-Trentino sind wieder eingeladen, ihr sportliches Können im Riesentorlauf, Rodeln, Langlauf und Skitourengehen zu beweisen.

Es ist sicher ein großer Aufwand, einen solchen Tag zu organisieren, aber die Freude und der Spaß, welche die Organisatoren und Teilnehmer haben, machen alles wett. Man misst sich untereinander, lernt sich kennen, tauscht sich aus, es wird in mehreren Sprachen und Dialekten gesprochen. Man sitzt schließlich noch gemütlich beisammen bei Speis und Trank.

Die Seiser Alm mit ihrer einmaligen Bergkulisse, den sanften Hängen und Wiesen, den vielen Ski- und Rodelpisten, Loipen und Wanderwegen, eignet sich für alle Sportarten, für Junge und Ältere. Ich möchte mich auf diesem Wege auch für den großen Einsatz und die ganzjährige wertvolle freiwillige Arbeit der Teilnehmer, herzlich bedanken!

Stattdessen wird der Sporttag wieder auf der wunderschönen Seiser Alm, dem größten Hochplateau Europas, beliebtem Ziel für Einheimische und Gäste und seit 10 Jahren Teil des Unesco-Weltnaturerbes Dolomiten.

Ein großes Dankeschön geht zudem an die Organisatoren des Sporttages verbunden mit den besten Wünschen an alle Teilnehmer, Mitarbeiter und Zuschauer.



Andreas Colli
Bürgermeister der
Marktgemeinde Kastelruth



Urlaub am Tor zu den Dolomiten
Vacanze alle porte delle Dolomiti



Tourismusverein Seis am Schlern
Associazione turistica Siusi allo Sciliar

39040 Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar
Tel. +39 0471 707 024 · info@seis.it · www.seis.it

seiser ALM
Seis am Schlern

EAT WHAT MAKES YOU HAPPY

IN THE RIGHT KITCHEN!

BOZEN | BOLZANO
DANKÜCHEN
EXKLUSIV
d. Heufler Oswald

SALUTO DA PARTE DEL SINDACO ANDREAS COLLI

Dopo il grande successo del 2018, i Vigili Volontari del Fuoco di Siusi dal 17 al 18 gennaio 2020 organizzeranno la seconda giornata dello sport invernale Euregio per i Vigili del Fuoco delle Regioni Tirolo, Alto Adige e Trentino.

È sicuramente un grande impegno organizzare una giornata di questo tipo, ma la gioia e il divertimento che gli organizzatori e i partecipanti hanno, compensa tutti gli sforzi.

Ci si misura l'uno con l'altro, ci si conosce, si scambiano idee, si parlano diverse lingue e dialetti. Infine si sta insieme mangiando e bevendo.

La giornata sportiva si svolgerà di nuova sulla meravigliosa Alpe di Siusi, l'altopiano più vasto d'Europa, popolare meta per abitanti e ospiti e da 10 anni parte del Patrimonio mondiale dell'Unesco Dolomiti.

All'incirca 800 corpi dei Vigili del Fuoco provenienti da tutte le parti dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino mostreranno nuovamente le loro abilità sportive nello slalom gigante, sci di fondo, sci alpinismo e con lo slittino.

L'Alpe di Siusi con il suo paesaggio montano unico, i dolci pendii e prati, le numerose piste da sci, da slittino e da fondo ed i sentieri escursionistici, è adatta a tutti i tipi di sport, sia per i giovani che per i più anziani.

Voglio ringraziare di cuore tutti i partecipanti per il grande impegno ed il preziosissimo lavoro volontario che eseguono durante tutto l'anno!

Ringrazio altresì gli organizzatori e auguro a tutti i partecipanti, collaboratori e spettatori bellissime giornate.



Andreas Colli
Sindaco del Comune
di Castelrotto



GRUSSWORTE ZUM 2. EUREGIO FEUERWEHR-WINTERSPORTTAG

Bereits zum 2. Mal lädt die Freiwillige Feuerwehr Seis am Schlern zum Euregio-Feuerwehr-Wintersporttag ein. Zu dieser länderübergreifenden Veranstaltung darf ich wieder alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer und auch die Gäste aus Nah und Fern herzlich willkommen heißen.

Es freut mich, dass die Euroregion Tirol-Südtirol-Trentino neben ihrer politischen und wirtschaftlichen Zusammenarbeit auch auf dem Gebiet des Feuerwehrwesens immer näher zusammenrückt. Dazu trägt vor allem auch diese sportliche Veranstaltung bei. Durch aktive Kameradschaft und den persönlichen wie auch fachlichen Gedankenaustausch können neue Freundschaften und Synergien entstehen, die das gesamte Feuerwehrwesen nördlich und südlich des Brenners stärken.

Ich darf an dieser Stelle der Freiwilligen Feuerwehr Seis am Schlern für die Organisation und Durchführung dieser Veranstaltung im Namen des Landesfeuerwehrverbandes herzlich danken. Ein besonderer Dank geht auch an alle Helferinnen und Helfer sowie an die Unterstützer und Sponsoren, die zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beitragen und diese erst möglich machen.

Allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern wünsche ich faire, unfallfreie Wettkämpfe, viel gelebte Kameradschaft und den Gästen einige erholsame Tage in unserem schönen Land.

SALUTO PER LA 2ª GIORNATA INVERNALE DEI VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI DELL'EUREGIO

Già per la seconda volta, i vigili del fuoco volontari di Siusi allo Sciliar vi invitano alla Giornata Euregio degli sport invernali dei vigili del fuoco volontari. Per questo evento transnazionale, desidero dare il benvenuto a tutti i partecipanti e agli ospiti vicini e lontani.

Sono lieto che la Euroregione Tirolo - Alto Adige - Trentino, oltre alla cooperazione politica ed economica, si stia avvicinando anche al campo della lotta antincendio. Soprattutto, questo evento sportivo contribuisce anche a questo scopo. Attraverso il cameratismo attivo e lo scambio personale e professionale delle idee, si possono creare nuove amicizie e sinergie che rafforzano l'intero servizio antincendio a nord e a sud del Brennero.

Ringrazio sinceramente i vigili del fuoco volontari di Siusi allo Sciliar per l'organizzazione di questo evento a nome della Federazione Provinciale dei vigili del fuoco volontari. Un ringraziamento speciale va rivolto anche a tutti i collaboratori, nonché ai sostenitori e agli sponsor, che contribuiscono al buon successo di questo evento e in primo luogo, lo rendono possibile.

Auguro a tutti i partecipanti gare equilibrate, senza incidenti, molto cameratismo e agli ospiti di trascorrere delle giornate rilassanti nella nostra bellissima provincia.



Wolfram Gapp

Wolfram Gapp

Präsident des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols
Il Presidente provinciale dei vigili del fuoco volontari





Foto: Helmuth Rier

(v.l.n.r.) Arthur Karbon, Andreas Pallanch, Erich Mayrl, Reinhard Rossi, Ignaz Malfertheiner und Christian Goller

WERTE KAMERADEN,

Es freut uns außerordentlich euch zum zweiten Wintersporttag der Feuerwehren der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino zu begrüßen.

Aus einer ursprünglich kleinen Idee ist mittels vieler Gespräche etwas Großes geboren: Die erste regionenübergreifende Sportveranstaltung der Feuerwehren auf unserer schönen Seiser Alm im Schlernggebiet.

Wir haben diskutiert, kalkuliert, organisiert und fanden große Unterstützung von Seiten der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, der Autonomen Region

Trentino-Südtirol und unseres Landesfeuerwehrverbandes. Auch Sponsoren wurden gefunden, die uns mit Begeisterung unter die Arme griffen.

Nun sind wir bereit, die Herausforderung anzunehmen und freuen uns auf zwei unvergessliche, aber vor allem sportlich kameradschaftliche Tage mit euch zu verbringen.

Das Organisationskomitee

Reinhard Rossi, Erich Mayrl, Andreas Pallanch, Christian Goller, Arthur Karbon, Ignaz Malfertheiner



Foto: Simon Rossi

STIMATI COLLEGHI,

Siamo lieti di darvi il benvenuto nella seconda edizione di sport invernali dei vigili del fuoco dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

Da un'idea originariamente piccola, è nato qualcosa di grande attraverso molti colloqui: il primo evento sportivo interregionale per i vigili del fuoco sulla nostra bellissima Alpe di Siusi, sull'altipiano dello Sciliar.

Abbiamo discusso, calcolato, organizzato e trovato un grande sostegno da parte delle istituzioni Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino e Regione Autonoma

Trentino-Alto Adige (Südtirol) e dalla nostra federazione provinciale dei vigili del fuoco.

Sono stati trovati anche gli sponsor che ci hanno aiutato con entusiasmo.

Ora siamo pronti ad accettare la sfida e non vediamo l'ora di trascorrere due giorni indimenticabili, ma soprattutto sportivi e amichevoli.

Il comitato organizzatore

Reinhard Rossi, Erich Mayrl, Andreas Pallanch, Christian Goller, Arthur Karbon, Ignaz Malfertheiner





Foto: Simon Rossi

PROGRAMM

2. Euregio Feuerwehr-Wintersporttag auf der Seiser Alm

Freitag, 17.01.2020

- 19.00 Uhr** **Eröffnungsfeier** mit Einzug ins Kulturhaus und Fahnen Hissung
Anschließend Tirolerabend im Kulturhaus Seis am Schlern
- ab 23:00 Uhr** DJ Party

Samstag, 18.01.2020

- 6:30–8:30 Uhr** **Nummernverteilung**
im Rennbüro (Feuerwehrhalle Seis)
- 9:30 Uhr** **Start Ski Alpin**
Piste „Race“, Pufflatsch
- 9:30 Uhr** **Start Rodelrennen**
Pufflatsch Bergstation
- 9:30 Uhr** **Start Langlaufrennen**
Compatsch (Piste Möser 10 KM)
- 9:30 Uhr** **Start Tourenski**
Seiser Alm Bahn – Seiser Alm
bis Parkplatz Compatsch, Seiser Alm
(Bei schlechten Schneeverhältnissen
Spitzbühl-Pufflatsch-Runde, Ziel Pufflatsch)

anschließend Siegerehrung und Abschlussfeier
im Kulturhaus Seis am Schlern mit DJ Party



PROGRAMMA

2ª giornata dello sport invernale Euregio per i Vigili del Fuoco all'Alpe di Siusi

Venerdì, 18.01.2020

- ore 19.00** **Festa d'apertura** con sfilata e alza bandiere
Segue serata Tirolese nella Casa della Cultura a Siusi allo Sciliar
- dalle ore 23:00** DJ Party

Sabato, 19.01.2020

- ore 6:30–8:30** **Distribuzione pettorali**
(presso la caserma dei vigili del fuoco Siusi)
- ore 9:30** **Partenza gara slalom gigante**
Pista "Race", Bullaccia
- ore 9:30** **Partenza gara di slittino**
Stazione a monte Bullaccia
- ore 9:30** **Partenza gara fondo**
Compaccia (pista "Möser" 10 KM)
- ore 9:30** **Partenza gara sci alpinismo**
Cabinovia Alpe di Siusi stazione a valle -
fino al parcheggio Compaccia, Alpe di Siusi
(In caso di mancanza di neve a valle la partenza viene
spostata al parcheggio denominato "Spitzbühl" sull'Alpe di Siusi)

in seguito premiazione e festeggiamenti di chiusura
nella Casa della Cultura a Siusi e "DJ Party"





DIE WETTKÄMPFE

2. Euregio Feuerwehr-Wintersporttag auf der Seiser Alm

Folgende Punkte gilt es zu beachten:

- Das Tragen eines Sturzhelmes ist für alle Kategorien Pflicht (außer Langläufer und Tourengesher)
- Der Kommandant haftet für die korrekte und termingerechte Anmeldung
- Falls sich Unregelmäßigkeiten in Bezug auf Anmeldung, Start usw. ergeben, werden sämtliche Teilnehmer der betreffenden Wehr disqualifiziert!
- Eventuelle Reklamationen müssen innerhalb 15 Minuten nach Ablauf des Rennens schriftlich und mit der Hinterlegung von 50 Euro als Kautions beim Schiedsgericht (Zielraum) eingereicht werden.
- Für Unfälle vor, während und nach dem Rennen wird vom Veranstalter keinerlei Haftung übernommen. Jeder beteiligt sich auf eigenes Risiko.
- Eventuelle Änderungen von Seiten der Organisation vorbehalten.

Ski Alpin, Riesentorlauf (Piste Pufplatsch)

	Kategorie	Jahrgang
1.	Frauen W	2002 und Älter
2.	Jugend 2	2003 und Jünger
3.	Master B2	1954 und Älter
4.	Master B1	1955 – 1959
5.	Master A4	1960 – 1964
6.	Master A3	1965 – 1969
7.	Master A2	1970 – 1974
8.	Master A1	1975 – 1979
9.	Master Sen. 4	1980 – 1984
10.	Master Sen. 3	1985 – 1989
11.	Senioren 2	1990 – 1995
12.	Senioren 1	1996 – 2002

Rodeln (Rodelbahn Pufplatsch)

	Kategorie	Jahrgang
1.	Feuerwehrjugend	2003 und Jünger
2.	Altersklasse	1969 und Älter
3.	Senioren III	1970 – 1979
4.	Senioren II	1980 – 1989
5.	Senioren I	1990 – 2002

Die technischen Bestimmungen für die Sportrodeln finden Sie auf der Homepage www.ff-seis.it

Langlauf (Compatsch - Möser)

	Kategorie	Jahrgang
1.	Frauen	2002 und Älter
2.	Jugend	2003 und Jünger
3.	Senioren	2002 und Älter

Tourenski (Seis - Compatsch)

	Kategorie	Jahrgang
1.	Frauen	2002 und Älter
2.	Jugend	2003 und Jünger
3.	Senioren	2002 und Älter





LE COMPETIZIONI

2ª giornata dello sport invernale Euregio per i Vigili del Fuoco all'Alpe di Siusi

I seguenti punti sono da osservare:

- Indossare il casco protettivo per tutte le categorie nelle gare di slalom e slittino e obbligatorio;
- Il comandante di ogni corpo e responsabile per la corretta iscrizione nei termini stabiliti;
- In caso di irregolarità rispetto alle iscrizioni e alle partenze etc. tutti i partecipanti dello stesso corpo saranno disqualificati!
- eventuali reclami dovranno essere presentati esclusivamente per iscritto alla giuria entro 15 min. alla fine della gara accompagnato dalla tassa di euro 50,00;
- L'organizzatore declina ogni responsabilità sia civile e penale per incidenti e danni ad atleti e terze persone e cose prima, durante e dopo la manifestazione.
- Il comitato organizzatore si riserva la possibilità di apportare variazioni che si rendessero necessarie per la migliore riuscita della manifestazione.

Sci alpino, slalom gigante (Pista Bullaccia)

	Categoria	Anno
1.	Femminile	2002 e più anziani
2.	Giovani 2	2003 e più giovani
3.	Master B2	1954 e più anziani
4.	Master B1	1955 – 1959
5.	Master A4	1960 – 1964
6.	Master A3	1965 – 1969
7.	Master A2	1970 – 1974
8.	Master A1	1975 – 1979
9.	Master Sen. 4	1980 – 1984
10.	Master Sen. 3	1985 – 1989
11.	Anziani 2	1990 – 1995
12.	Anziani 1	1996 – 2002

Slittino (Pista Bullaccia)

	Categoria	Anno
1.	Giovani	2003 e più giovani
2.	Master	1969 e più anziani
3.	Anziani III	1970 – 1979
4.	Anziani II	1980 – 1989
5.	Anziani I	1990 – 2002

Le normative per lo slittino si possono scaricare dalla homepage www.ff-seis.it

Fondo (Compatsch - Möser)

	Categoria	Anno
1.	Femminile	2002 e più anziani
2.	Giovani	2003 e più giovani
3.	Master	2002 e più anziani

Sci alpinismo (Siusi - Compatsch)

	Categoria	Anno
1.	Femminile	2002 e più anziani
2.	Giovani	2003 e più giovani
3.	Master	2002 e più anziani

#InMotionSince1957



SKISCHOOL
SEISER ALM • ALPE DI SIUSI

Compatsch 62/1/A
Seiseralm | Alpe di Siusi
Tel. +39 0471 727 909
info@skischool-seiseralm.com
www.skischool-seiseralm.com

CERTIFIED
EXCELLENT
KIDSSCHOOL

SCUOLA ITALIANA SCI
SEISER ALM - ALPE DI SIUSI
L. 12/1984

f i v y



Foto: Simon Rossi

RENT
OUTDOOR
SPORTS

Seiser Alm
Seis / Siusi
www.kandk.bz
T. 0471 706129
Open daily:
8:00-18:30

MOVE
YOUR
BODY



K&K

ALPINE SKI
NORDIC SKI
SNOWBOARD
FREESTYLE



SKI SCHOOL
SCHLERN SCILIAR 3000

SEISER ALM / ALPE DI SIUSI
TEL. 0471 704 279 • WWW.SKI3000.IT



3000
schlern-sciliar
SKI SCHOOL

f i v y



KOMMA GRAPHIK,
Grafik & Druck

Handwerkerzone 77/A
St. Anton, Völs am Schlern
info@komma.it • T. 335 704 68 04

ANMELDUNG

Anmeldung zum 2. Euregio Feuerwehr-Wintersporttag vom 17.-18.01.2020 auf der Seiser Alm

Meldeschluss: Sonntag 12/01/2020

Startberechtigt sind Teilnehmer, welche bei Meldeschluss in der Mitgliederliste des LFV aufscheinen

Nenngeld: 20,00 Euro Startgebühr / Teilnehmer ist mittels Überweisung zu zahlen

IBAN: IT 47 F 08056 23110 000301005944, SWIFT-BIC: RZSBIT21111

Lautend auf: FF Seis am Schlern, Hauensteinweg 6, 39040 Seis am Schlern

Die Anmeldung ist gültig, sobald die Teilnehmer mittels Online Formular (www.ff-seis.it) angemeldet sind und das Nenngeld überwiesen ist.

ISCRIZIONE

Iscrizione alla 2ª giornata dello sport invernale Vigili del Fuoco Volontari dell' Euregio dal 17 e 18/01/2020 all'Alpe di Siusi

Termine d'iscrizione: Domenica 12/01/2020

Diritto alla partecipazione: tutto il personale dei VVF del Trentino, dell'Alto Adige e del Tirolo

Quota d'iscrizione: 20,00 Euro / partecipante. Dovrà essere pagata a mezzo bonifico bancario

IBAN: IT 47 F 08056 23110 000301005944, SWIFT-BIC: RZSBIT21111

Intestato a: FF Seis am Schlern, Via Hauenstein 6, 39040 Siusi allo Sciliar

L'iscrizione è valida non appena i partecipanti si sono stati iscritti tramite il modulo (www.ff-seis.it) e la quota di iscrizione è stata trasferita.

REGIONENWERTUNG / CLASSIFICA REGIONALE

Für die Regionenwertung werden pro Region die 15 Bestplatzierten gewertet:

Per ogni regione vengono contati i 15 migliori posizionati:

1..... 25 Punkte/punti	6..... 10 Punkte/punti	11..... 5 Punkte/punti
2..... 20 Punkte/punti	7..... 9 Punkte/punti	12..... 4 Punkte/punti
3..... 15 Punkte/punti	8..... 8 Punkte/punti	13..... 3 Punkte/punti
4..... 12 Punkte/punti	9..... 7 Punkte/punti	14..... 2 Punkte/punti
5..... 11 Punkte/punti	10..... 6 Punkte/punti	15..... 1 Punkt/punti



ERGEBNIS/RISULTATI 2018

Sci Alpin / Sci alpino

FRAUEN

1. Dufloot Nadine, 1997	AFF St. Gertraudi	48.8625
2. Reiter Magdalena, 1997	AFF St. Gertraudi	54.54
3. Dissertori Petra, 1998	FF St. Pauls	1:02.22

JUGEND

1. Rossi Simon, 2001	FF Kastelruth	47.49
2. Aichner Lukas, 2003	FF Kastelruth	52.47
3. Hofer Tommy, 2005	FF Kastelruth	1:00.77

MASTER B2

1. Lanner Josef, 1951	AFF Niederau	49.82
2. Hofer Siegfried, 1952	FF St. Johann	52.34
3. Unterberger Alois, 1952	BF Bozen	54.61

MASTER B1

1. Augschöll Florian, 1954	FF Thuins	48.68
2. Demez Antonio, 1956	FF St. Christina	56.73
3. Senoner Arnold, 1956	FF St. Christina	57.06

MASTER A4

1. Angerer Johann, 1961	AFF Pill	46.52
2. Schroffenegger Nikolaus, 1961	BF Bozen	47.64
3. Hofer Johann, 1959	FF St. Johann	49.30

MASTER A3

1. Mulser Karl, 1966	FF St. Oswald	46.12
2. Perkmann Karl, 1963	BF Bozen	47.61
3. Perkmann Paul, 1966	BF Bozen	48.24

MASTER A2

1. Gschnitzer Roland, 1968	FF Verschneid	45.68
2. Bradl Josef, 1968	AFF Pill	45.94
3. Stocker Alex, 1969	FF St Jakob Grutzen	49.07

MASTER A1

1. Rauter Martin, 1975	FF Schnauders	48.47
2. Prantner Gerhard, 1974	FF Lengmoos Klobenstein	50.19
3. Senoner Michael, 1973	FF Wolkenstein	52.84

MASTER SEN4

1. Karbon Martin, 1982	FF St. Michael-Kastelruth	45.78
2. Gwiggner Martin, 1978	AFF Niederau	47.42
3. Fill Markus, 1978	BF Bozen	56.32

MASTER SEN3

1. Hofer Bernd, 1985	FF St. Johann	45.97
2. Schrott Simon, 1985	BF Bozen	51.07
3. Neumair Valentin, 1987	FF Pfunders	51.95

SENIOREN 2

1. Vinatzer Matthias 1991	FF Runggaditsch	45.93
2. Lissoni Davide 1990	FF St Jakob Grutzen	1:16.75

SENIOREN 1

1. Holzknecht Armin, 1995	FF St. Peter Villnöss	45.03
2. Werdaner Luca, 1995	FF Runggaditsch	47.61
3. Demetz Theo, 1994	FF Wolkenstein	50.29

Rodeln / Slittino

SENIOREN

1. Dorfmann Robert, 1965	FF Stefansdorf	2:11:72
2. Rier Alfred, 1958	FF Kastelruth	2:13:15
3. Steger Elmar, 1966	FF Montal	2:14:91

SENIOREN III

1. Lantschner Siegfried, 1970	FF Steinegg	2:14:29
2. Mulser Andreas, 1975	FF St. Oswald	2:15:16
3. Dellagiacoma Richard, 1970	FF Reinswald	2:19:63

SENIOREN II

1. Mairegger Manuel, 1984	FF Stefansdorf	2:14:05
2. Lantschner Manfred, 1978	FF Steinegg	2:22:61
3. Weissensteiner Arnold, 1986	FF Pfunders	2:31:86

SENIOREN I

1. Knollseisen Tobias, 1998	FF Pfunders	2:30:41
2. Pescolderung Klaus, 1994	FF Wengen	2:31:27
3. Manica Davide, 1996	VVF Villa Lagarina	2:59:00

Langlauf / Sci fondo

SENIOREN

1. Vetura Feerico, 1991	FF Truden	20:19:04
2. Demattio Diego, 1983	VVF Predazzo	20:19:04
3. Gabrielli Roberto, 1973	VVF Predazzo	20:19:04
4. Bonelli Giovanni, 1979	VVF Predazzo	21:38:48
5. Lantschner Gerhard, 1972	FF Steinegg	22:13:45
6. Sonna Giovanni, 1983	VVF Croviana	32:09:99

Tourenski / Sci alpinismo

SENIOREN

1. Craffonara Lois, 1980	FF Badia	42:50:14
2. Dalvai Armin, 1989	FF Altrei	43:21:17
3. Goller Christoph, 1986	FF St. Michael-Kastelruth	45:09:12
4. Weissensteiner Stefan, 1990	FF Pfunders	46:22:43
5. Kofler Andreas, 1966	BF Bozen	47:00:46
6. Rainer Peter, 1975	AFF Silian	47:15:42
7. Plattner Georg, 1995	FF Mölten	47:44:12
8. Obrist Franz Josef, 1969	FF Latzfons	48:12:06
9. Jennewein Samuel Franz, 1991	FF Kastelbell	51:18:94
10. Pitscheider Paolo, 1970	BF Bozen	53:03:91

Regionenwertung / Classifica regionale

1. Südtirol	365 Punkte/punti
2. Tirol	247 Punkte/punti
3. Trentino	157 Punkte/punti





Foto: IDM/Herald Wischaler



SKI ALPIN / SCI ALPINO

Riesentorlauf, Pufplatsch Piste „Race“
Slalom gigante, pista Bullaccia “Race”

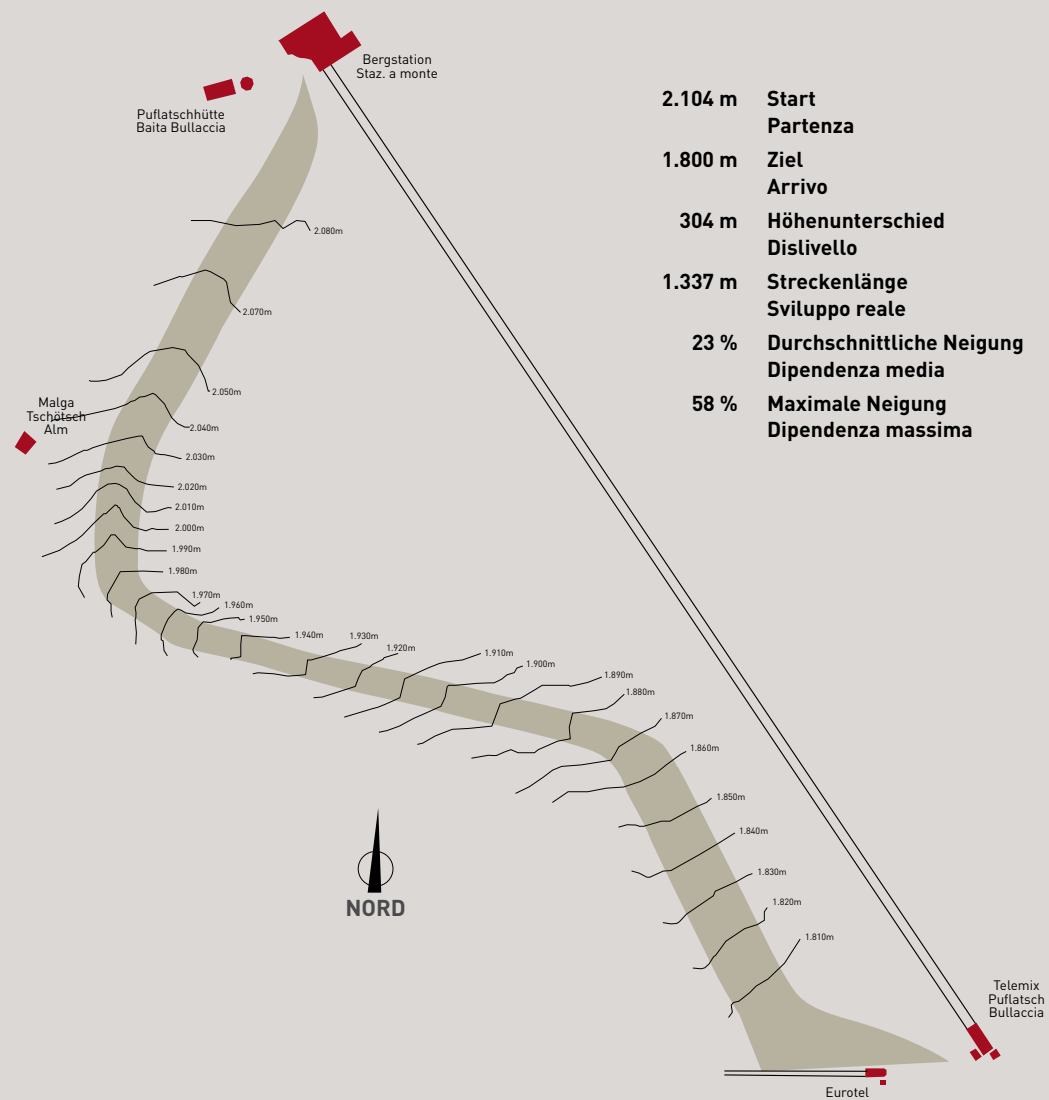




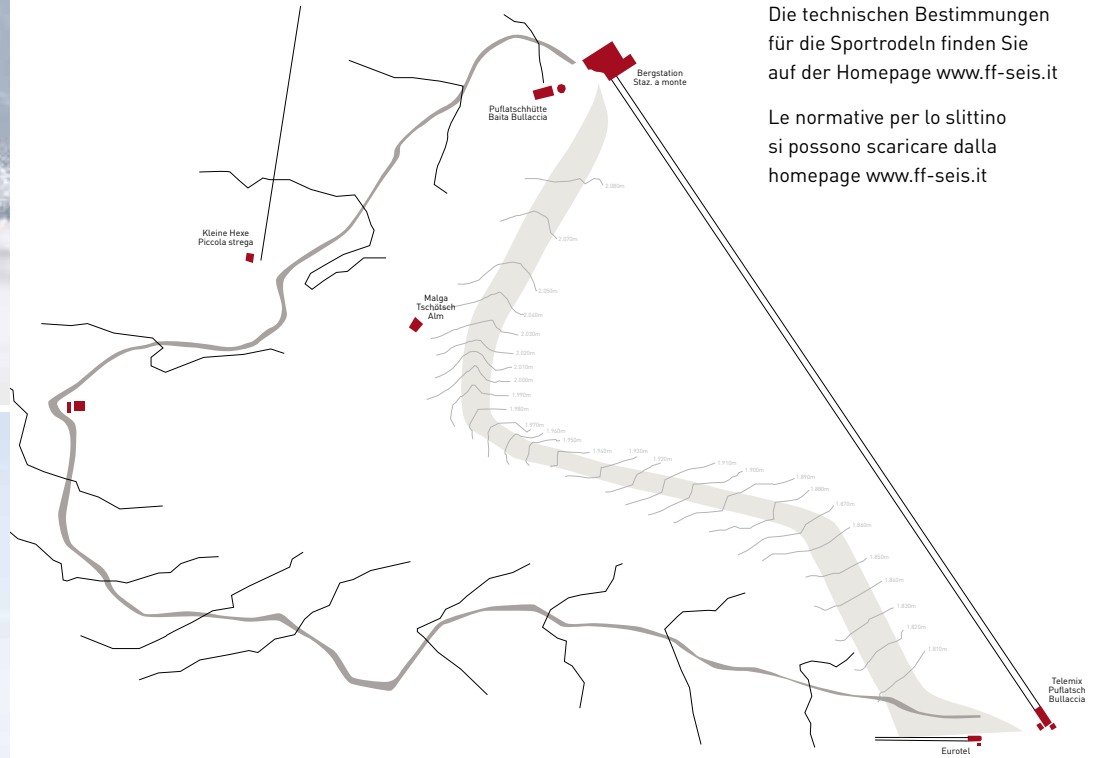
Foto: IDM/Manuel Köstersteiger



Foto: SAM/F-Tech

RODELN / SLITTINO

Rodelbahn Pufplatsch
Pista per slittino bullaccia



Die technischen Bestimmungen für die Sportrodeln finden Sie auf der Homepage www.ff-seis.it

Le normative per lo slittino si possono scaricare dalla homepage www.ff-seis.it

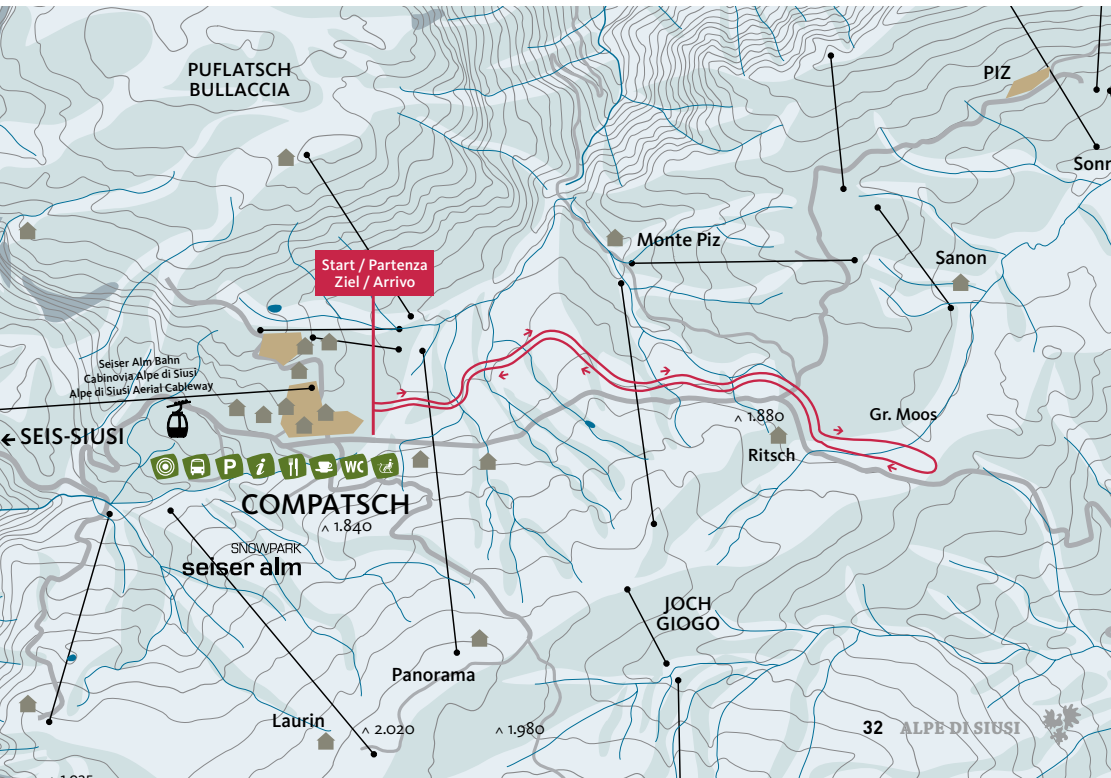


- 2.106 m** Start
Partenza
- 1.800 m** Ziel
Arrivo
- 306 m** Höhenunterschied
Dislivello
- 2.271 m** Streckenlänge
Sviluppo reale
- 13 %** Durchschnittliche Neigung
Dipendenza media
- 30 %** Maximale Neigung
Dipendenza massima



LANGLAUF / FONDO

Strecke / Percorso: Compatsch - Ritsch - Möser, 10 km

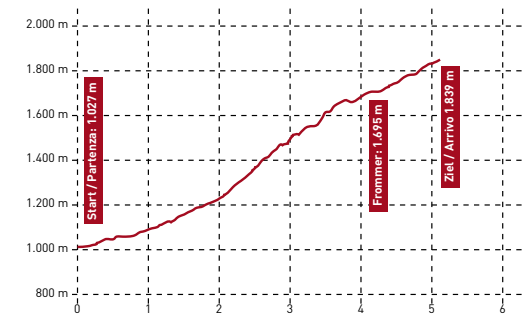


TOURENSKI / SCI ALPINISMO

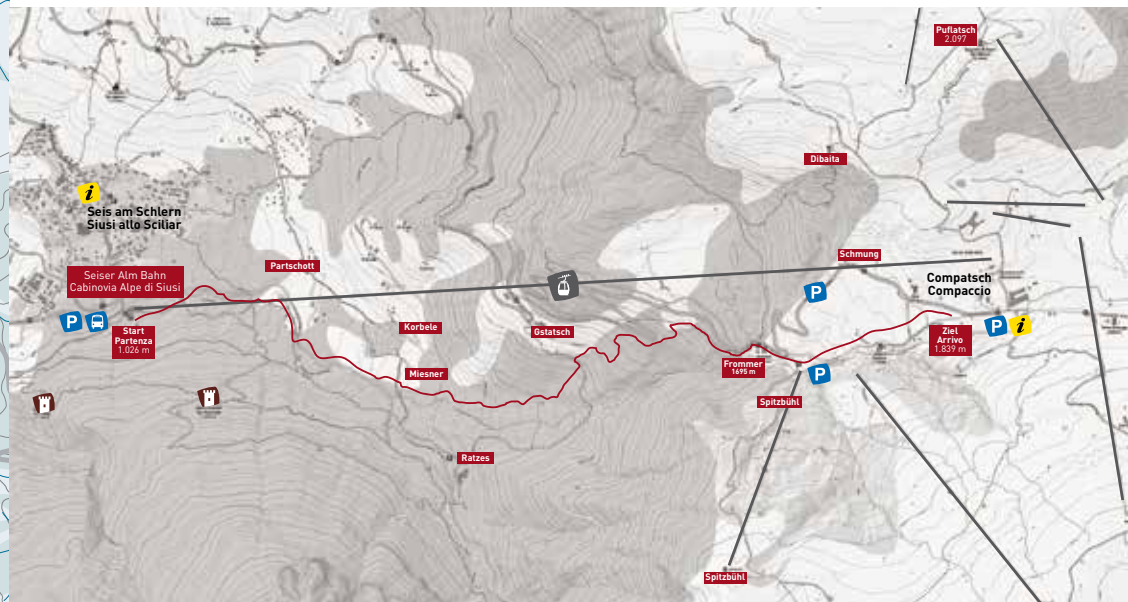
Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar - Compatsch, 5 km

- 1.026 m Start in Seis am Schlern
Talstation Seiser Alm Bahn
Partenza a Siusi allo Sciliar
Stazione a valle Cabinovia Alpe di Siusi
- 1.839 m Ziel in Compatsch, Parkplatz
Arrivo a Compatsch, parcheggio
- 813 m Höhenunterschied
Dislivello
- 5 km Streckenlänge
Sviluppo reale

Höhenprofil
Profilo altimetrico



Streckenverlauf
Percorso





STATISTIK / STATISTICA 2018

Freiwillige Feuerwehr Seis / Vigili del fuoco volontari di Siusi

	ANZAHL NUMERO	MITGLIEDER MEMBRI	STUNDEN ORE
Einsätze / Interventi			
Brandbekämpfungen / Interventi anticendio	5	57	71
Katastrophen, Naturereignisse / Calamità, eventi naturali	19	157	326
Rettung / Soccorso	5	35	117
Waldbrände / Incendi boschivi	0	0	0
Technische Nothilfen / Interventi tecnici	49	198	253
Gesamt / Totale	78	447	767
Sonstige Tätigkeiten / Altre attività			
Brandverhütungsdienst / Servizio di vigilanza antincendio	7	22	130
Absperrdienste / Servizi d'ordine	8	76	376
Bereitschaftsdienst / Servizio di pronto intervento	108	267	2.276
Übungen / Esercitazioni	90	824	1.781
Schulungen / Formazione	6	6	108
Gesamt / Totale	219	1.195	4.671
Gesamt / Totale	297	1.642	5.438

BEQUEM UND GÜNSTIG INS WINTERPARADIES SEISER ALM

- > Großer kostenloser Bus- und Autoparkplatz an der Talstation in Seis
- > Parkgarage an der Talstation der Seiser Alm Bahn (P1); Stundentarif 0,40 €, max. 3,00 €/Tag
- > Ermäßigungen für Familien, Jugendliche, Senioren und Gruppen.
Kinder (geb. nach dem 25.11.2009) und Rollstuhlfahrer fahren gratis.

COMODAMENTE E IN MODO CONVENIENTE NEL PARADISO INVERNALE

- > Ampio parcheggio gratuito per automobili e pullman presso la staz. a Siusi
- > Autosilo a valle della Cabinovia Alpe di Siusi (P1); tariffa oraria 0,40 €, al massimo 3,00 € giorno
- > Riduzioni per famiglie, ragazzi, anziani e gruppi.
Bambini (nati dopo il 25/11/09) e portatori di handicap su sedia a rotelle gratis.

AFFORDABLY AND CONVENIENTLY TO THE WINTER WONDERLAND

- > Large free parking lot for cars and buses at the valley station in Siusi
- > Car park at the Valley Station (P1); fee for hour 0,40 €, max. 3,00 € for day
- > Discounts for families, juniors, seniors and groups.
Children (born after 25/11/09) and persons on wheelchairs ride free of charge.

Seis - Seiser Alm Bahn AG
 Funivia Siusi - Alpe di Siusi SpA
 39040 Seis am Schlern · Siusi allo Sciliar (BZ)
 Tel. +39 0471 704 270 · Fax +39 0471 704 269
www.seiseralmbahn.it · www.cabinoviasiusi.it





Platz für Adrenalin.

Zum Beispiel beim Sport.
Und was treibt dich an?

Spazio all'adrenalina.

Ad esempio nello sport.
Cosa ti entusiasma?

Sport bewegt, Sport verbindet. Es sind die Menschen, die über sich hinauswachsen, die als Team zusammen kämpfen oder einfach nur mit Spannung mitfiebern. Sport bringt Menschen zusammen und genau deshalb fördern wir den Sport in Südtirol. www.raiffeisen.it

Lo sport è passione e regala emozioni indimenticabili. Sono le persone a spingersi oltre i propri limiti, a unire le forze per lottare come team o semplicemente a infiammare il cuore dei tifosi: lo sport unisce ed ecco perché ci adoperiamo per promuoverlo. www.raiffeisen.it



Raiffeisen
Kastelruth - St. Ulrich
Castelrotto - Ortisei